

# traverse 12

kyoto university architectural journal

traverse12 新建築学研究第12号  
kyoto university architectural journal

c o n t e n t s

2 目次  
Contents

## studio works

4 スタジオコースの作品から  
Selected Students' Works from Studio Course

## interview

24 生態的な見方から考える  
Think from 'Ecology' 深澤直人  
Naoto FUKASAWA

## essay

46 建築少年たちの夢：現代建築水滸伝  
Dreams of Archi-Boys : Story of Contemporary Japanese Architects 布野修司  
Shuji FUNO

56 形態から状態へ—Parametric Datascape の実践  
Form to State — Working with Parametric Datascape 井関武彦  
Takehiko ISEKI

## project

66 柏の葉 147 コモン物語  
A Story of 'Kashiwa-no-ha 147 Common' 竹山聖  
Kiyoshi Sey TAKEYAMA

80 学びのメタデザイン  
Metadesign of Learning 上田信行  
Nobuyuki UEDA

93 寄稿者一覧  
Contributors

95 編集後記  
Postscript

96 創刊の辞  
On Publication of New Media 'Traverse -Shin kenchikugaku Kenkyu-'

i n t e r v i e w

essay

46

布 野 修 司

建築少年たちの夢：現代建築水滸伝  
Dreams of Archi-Boys : Story of Contemporary Japanese Architects

56

井 関 武 彦

形態から状態へーparametric Datascapeの実践  
Form to State – Working with Parametric Datascape

project



Kashiwa-no-ha 147 COMMON

66

建築家

竹 山 聖

柏の葉147コモン物語

A Story of 'Kashiwa-no-ha 147 Common'

80

学びの建築家

上 田 信 行

学びのメタデザイン

Metadesign of Learning

## contribution

Shuji FUNO

滋賀県立大学大学院環境科学研究科環境計画学専攻 教授 布野修司

Born in 1949, Dr. Shuji FUNO was graduated from Tokyo University in 1972 and became Associate Professor of Kyoto University in 1991. Now he is professor of the university of Shiga prefecture. He has been deeply involved in the urban and housing problems in South East Asia for these twenty years. He is well known in Japan as a specialist who is so interested in Asian field of design and urban planning. He got the awards of AJJ by the Ph.D. dissertation titled "Transitional process of kampongs and the evaluation of kampong improvement program in Indonesia" in 1991. He published many books as a critic beside the academic works.

Takehiko ISEKI

建築家 井関武彦

Takehiko Iseki is a cross-disciplinary architect working at Foster + Partners in London. He is working on a wide range of prestigious international projects integrating architecture, urbanism, landscape and computational design, including Hermitage Tower in Paris, France and South Beach in Singapore. Born in Ehime, Japan in 1978, He studied architecture at Kyoto University and University College London's Bartlett School of Architecture before joining at Foster + Partners in 2006. He is a visiting critic of the diploma course at Architecture Association School of Architecture since 2006. His works and writings have published international magazines and journals such as The International Journal of Architectural Computing, USA and Architecture Review, UK. He is teaching and lecturing at various workshops and conferences in UK, Europe, North America and Japan.

Kiyoshi Sey TAKEYAMA

工学研究科建築学専攻 准教授 竹山聖

Kiyoshi Sey Takeyama, born in 1954, received an undergraduate degree from Kyoto University and both a Master and a Doctor from the University of Tokyo. He was selected as a finalist of the Andrea Palladio Awards 1991. He participated in the Milan Triennale 1996 as both the invited architect and the commissioner of Japanese pavilion. He won 3rd prize at the international competition for the National Kaohsiung Performing Arts Center in 2007. He is an associate professor of architecture at Kyoto University and an architect as the Principal of AMORPHE Takeyama & Associates.

## interview

Naoto FUKASAWA

プロダクトデザイナー 深澤直人

Born in Yamanashi in 1956. Graduated from Tama Art University's Product Design Department. In 1989, he went to the United States and joined IDEO, where he was mainly involved in the design of computers and electronics for companies in Silicon Valley. In 1996 he returned to Japan, where he set up and headed IDEO's Tokyo office. In 1999, he launched the "Without Thought" design workshops. Fukasawa's wall-mounted CD player, designed for the first workshop, was put into production by MUJI, and won the German if Gold Award and the British D&AD Gold Award, as well as becoming part of the MoMA New York permanent collection. In 2003, he established Naoto Fukasawa Design. In the same year, he started acting as a design director for the electronic household appliances and sundries brand  $\pm 0$ . He also unveiled the mobile phone INFOBAR for KDDI/au. Since 2005, he has designed for a number of major European brands, and is currently working with Italian brands B&B Italia, Magis, Boffi, Danese, Artemide, Driade and Nava, Swiss brands Virta and Belux, German brands Thonet, Lamy and Erco, as well as brands in France, Sweden and Finland. In 2007, he was accorded the title of Honorable Royal Designer for Industry (Royal Society of Arts).

Nobuyuki UEDA

同志社女子大学 現代社会学部現代子ども学科 教授 上田信行

Nobuyuki Ueda, born in 1950, graduated from Doshisha University and Central Michigan University, and completed his Ed.D. at Harvard Graduate School of Education. He is a professor of learning design at Doshisha Women's College of Liberal Arts. He built the "neomuseum," an experimental atelier, by the Yoshino River and has held about 50 workshops there. He was a visiting professor at MIT Media Lab from 2010 to 2011. He is undertaking research on Super Low Tech media to foster a creative approach to learning. He designs learning environments that inspire what he calls "playful learning." What Ueda means by "playful" are the excited feelings people have when they concentrate on activities aimed at achieving "akogare."

**編集委員**  
**Editorial Committee**

石田泰一郎  
Taiichiro ISHIDA

伊勢史郎  
Shiro ISE

大崎純  
Makoto OHSAKI

竹山聖  
Kiyoshi Sey TAKEYAMA

布野修司  
Shuji FUNO

古阪秀三  
Shuzo FURUSAKA

山岸常人  
Tsuneto YAMAGISHI

**編集デザイン**  
**Editorial Design**

黒田弘毅  
Hiroki KURODA

小川沙也香  
Sayaka OGAWA

森山欣昭  
Yoshiaki MORIYAMA

三苔歩  
Ayumi MITOMA

長尾翼  
Tsubasa NAGAO

角谷香織  
Kaori SUMIYA

**ホームページデザイン**  
**Homepage Design**

平井良祐  
Ryosuke HIRAI

常光郁江  
Ikue TSUNEMITSU

松岡佳世  
Kayo MATSUOKA

山下真衣  
Mai YAMASHITA

## 編集後記

昨年号に引き続き学生が主体となり企画・編集を行い、*traverse*12号を出版することになりました。今号では、*traverse* という言葉に相応しく、建築分野に限らない様々な分野の方々に寄稿して頂くことになりました。今号の企画としてプロダクトデザイナーの深澤直人氏と学びについて研究されている上田信行氏に貴重なお話をお聞きすることができました。これはお二人の多方面での活動、考え方に強く惹かれたためであります。

建築を考えると、「人」について考えないはずがありません。「人」について様々な観点から考えることは、いかなるスケールであれ、空間について考えることと同じではないでしょうか。また、これからの情報社会では人々の活動は変化し、新たな「人」の側面を見ることになるでしょう。*traverse*12の各コンテンツを通して、「人」の可能性や建築の可能性を感じ取って頂ければ幸いです。

最後になりますが、*traverse*12号を共に作りあげた仲間と様々な点で協力して下さった皆様に心から感謝したいと思います。

黒田弘毅 / *traverse* 12 編集長

< 『traverse——新建築学研究』 創刊の辞 > より

京都大学「建築系教室」を中心とするメンバーを母胎とし、その多彩な活動を支え、表現するメディアとして『traverse——新建築学研究』を創刊します。『新建築学研究』を唱うのは、言うまでもなく、かつての『建築学研究』の伝統を引き継ぎたいという思いを込めてのことです。『建築学研究』は、1927（昭和2）年5月に創刊され、形態を変えながらも1944（昭和19）年の129号まで出されます。そして戦後1946（昭和21）年に復刊されて、1950（昭和25）年156号まで発行されます。数々の優れた論考が掲載され、京都大学建築学教室の草創期より、その核として、極めて大きな役割を担ってきました。この新しいメディアも、21世紀へ向けて、京都大学「建築系教室」の活動の核となることが期待されます。予め限定された専門分野に囚われず、自由で横断的な議論の場を目指したいと思います。「traverse」という命名にその素朴な初心が示されています。

2000年4月1日

The Beginning of "traverse" as the Rebirth of "Kenchikugaku Kenkyu"

Now, we, members of the School of Architecture at Kyoto University, start to publish the "traverse--Shin Kenchikugaku Kenkyu" magazine, which will support our activities and represent our research work. The name of "Shin Kenchikugaku Kenkyu", which means "New Architectural Studies", is derived from "Kenchikugaku Kenkyu", the former transactions of the School of Architecture at Kyoto University, that started in May 1927 and continued to be published until 1950 in spite of interruption during the wartime. "Kenchikugaku Kenkyu" had played important roles to develop the architectural knowledge in the early period of the School of Architecture at Kyoto University. We hope to take over the glorious tradition of it. This new magazine is expected to be a core of various activities towards the 21<sup>st</sup> century. To discuss freely beyond each discipline is our pure intention in the beginning, as is shown in the name of "traverse".

1<sup>st</sup> of April, 2000

traverse vol.12  
[http://ae-ise.archi.kyoto-u.ac.jp/traverse/traverse\\_top.html](http://ae-ise.archi.kyoto-u.ac.jp/traverse/traverse_top.html)  
<http://www.takeyama-lab.archi.kyoto-u.ac.jp/top/top.html>

Copyright ©2011 Traverse Editorial Committee  
編集・発行 traverse 編集委員会

School of Architecture, Kyoto University, Kyoto  
615-8540, Japan  
〒615-8540 京都市西京区京都大学桂  
京都大学建築系教室

traverse 編集委員会  
2011年11月11日